

Tradizione manoscritta

- letto 488 volte

CANZONIERE K

- letto 454 volte

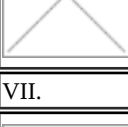
Riproduzione fotografica



- letto 343 volte

Edizione diplomatica

I.	I.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_21.jpg Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_17.jpg	Peire rogiers. Tan non plou niuenta. Quieu de chan no(n) con ssire, frei aura dolenta. Nom tol chantar ni rire. Camors mi capdellanc se. Mon cor enfin ioi natu ral. Em pais emguidem soste. Quieu no(n)son ale gres per alni al reis no(n) fai uiure.
II.	II.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_17.jpg	Madomines manenta. Deso quieu plus desirre. Del donar mes lenta. Quanc no(n) fui mais iauzire. Bensai que pauc lensoue. Eges nom part ioc co minal. Quel pensa petit deme. Et ieu trac (per) leis mal mortal. Tal capenas puosc uiure.
III.	III.

 http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_8.jpg	No trop quim guirenta ni qui mo auzedire. Cu na tretan genta. Elmon se li ius mire. Nidautra non es de ue. Mas com diga qe ren no(n) ual. Qui la ditz efai tan be. Cuna contrab leis no(n) sab sal. Tal domna fai aiuiure.
IV.  http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%284%29_9.jpg	IV. Si sen feingonon (trenta) ges per so nom naire. Cui qes uoilla menta. Camis deig escondire. Cadons sai eu ben ere. Lus non ado(m)pna tan cabal. Lanquecs lalauza per se. Qui sel nauges unaital. Ben po gra ses lei uiure.
V.  http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_10.jpg	V. Greu plaing mal quen senta. Drutz qa(n)t es bons suf fire. Camors es ualenta. Cellui que nes iauzire. Orguoill non uol nil mante. anz qui lol mostra lei no(n) cal. Que mais nauria ab merce. En un iorn quen dos anz ab mal. Sel caborguoill uol uiure.
VI.  http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%286%29_11.jpg	VI. Sanz un si presenta. Quill deing lonc si assire. Ges nomespaue(n)ta. Car mi lai de uire. Que dompna qant en piez ue. Deu auer fin cor natural. Enon cug ques mal me. Contra son bon amic coral. als dias cai aiuiure.
VII.  http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%287%29_12.jpg	VII. Esil fai paruenta. Quel guing ni loill lor uire. Perso nos gaimenta. oxz cors nis mandausire . Q(ue) domna fai manta re. per qe plassa totz per egal. Ecascun conli coue. Deu acuellir dinz son ostal. sab gran bontat uol uiure.
VIII.  http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%288%29_8.jpg	VIII. Peire Rogiers per bona fe. Tramet lo uers de nan nadal. asi donz quel fai uiure.

- letto 412 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
Tan non plou niuenta. Quieu de chan no(n) con ssire. frei aura dolenta. Nom tol chantar ni rire. Camors mi capdellanc se. Mon cor enfin ioi natural. Em pais emguidem soste. Quieu no(n)son ale gres per alni al reis no(n) fai uiure.	Tan non plou ni venta, qu?ieu de chan non cossire, frei?aura dolenta no?m tol chantar ni rire, c?amors mi capdell'anc se mon cor en fin ioi natural, e?m pais e?m guid'e?m soste, qu?ieu non son alegres per al ni alreis non fai viure.
II.	II.

Madomines manenta. Deso quieu plus desirre. Del donar mes lenta. Quanc no(n) fui mais iauzire. Bensai que pauc lensoue. Eges nom part ioc co minal. Quel pensa petit deme. Et ieu trac (per) leis mal mortal. Tal capenas puosc uiure.	Ma domin?es manenta de so qu?ieu plus desirre; del donar me?s lenta, qu?anc no?n fui mais iauzire; ben sai que pauc l?en sove, e ges no?m part ioc cominal, qu?el pensa petit de me, et ieu trac per leis mal mortal, tal c?a penas puosc vivre.
III.	III.
Non trop quim guirenta ni qui mo auzedire. Cu na tretan genta. Elmon se li ius mire. Nidautra non es de ue. Mas com diga qe ren no(n) ual. Qiul la ditz efai tan be. Cuna contrab leis no(n) sap sal. Tal domna fai auiure.	Non trop qui?m guirenta ni qui m?o auze dire c?un?atre tan genta e?l mon se li iu?s mire; ni d?autra non esdeve, mas c?om diga qe ren non val, qu?illa ditz e fai tan be c?una contr ab leis non sap sal; tal domna fai a vivre.
IV.	IV.
Si sen feingnon (trenta) ges per so nom naire. Cui qes uoilla menta. Camis deig escondire. Cadons sai eu ben etre. Lus non ado(m)pna tan cabal. Lanquecs lalaufa per se. Qui sel nauges unaital. Ben po gra ses lei uiure.	Si s?en feingnon trenta, gen per so no?m n?aire; cui q?es voilla menta, c?a mi?s deig?escondire; c?adons sai eu ben etre l?us non a dompna tan cabal, lan quecs la laufa per se, qui s?el n?auges un?aital ben pogra ses lei vivre.
V.	V.
Greu plaing mal quen senta. Drutz qua(n)t es bons suf frire. Camors es ualenta. Cellui que nes iauzire. Orguoill non uol nil mante. anz qui lol mostra lei no(n) cal. Que mais nauria ab merce. En un iorn quen dos anz ab mal. Sel caborguoill uol uiure	Greu plaing mal que?n senta drutz, quant es bons suffrire, c?amors es valenta cellui que n'es iauzire; oiguoill non vol nil mante, anz qui lo?l mostra, lei non cal, que mais n?auria ab merce en un iorn qu?en dos anz ab mal sel c?ab orguoill vol vivre.
VI.	VI.
Sanz un si presenta. Quill deing lonc si assire. Ges nomspae(n)ta. Car mi lai de uire. Que dompna qant en piez ue. Deu auer fin cor natural. Enon cug ques mal me. Contra son bon amic coral. als dias cai auiure.	Sanz un s?i presenta, quil?l deing lonc si assire, ges no m?espaventa, car mi l?ai devire, que dompna qant en piez ve, deu aver fin cor natural; e non sug que?s malme contra son bon amic coral als dias c'ai a vivre.
VII.	VII.
Esil fai parventa. Quel guing ni loill lor uire. Per so nos gaimenta. oxz cors nis mandausire . Q(ue) domna fai manta re. per qe plassa totz per egal. Ecascun conli coue. Deu acuellir dinz son ostal. sab gran bontat uol uiure.	E s?il fai parventa que?l guing ni?l oill lor vire, per so no?s gaimenta oxz cors ni?s mand?ausire; que domna fai manta re per qe plass?a totz per egal, e cascan conli cove deu acuellir dinz son ostal, s?ab gran bontat vol vivre.
VIII.	VIII.

Peire Rogiers per bona fe. Tramet lo uers de nan nadal. asi donz quel fai uiure.	Peire Rogiers per bona fe tramet lo vers denan nadal a sidonz, que?l fai vivre.
---	---

- letto 607 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-145>